EuroRegionalMap, OpenELS Regional Gazetteer, and Exonyms

Roman Stani-Fertl

EuroRegionalMap - data content

- *administrative boundaries (BND)*
- *water network (HYDRO)*
- *transport network (TRANS)*
- **settlement theme (POP)**
- *vegetation and soils theme (VEG)*
- **named locations (NAME)**
- *miscellaneous theme (MISC)*

ERM v11.1
Active
Not active
50°W
40°W
30°W
20°W
10°W
0°
10°E
20°E
30°E
40°E
50°E
60°E
70°E
50°N
40°N
30°N
Iceland
Faroe Islands
Sweden
Finland
Norway
Estonia
Latvia
Lithuania
Denmark
Northern Ireland
Ireland
United Kingdom
Netherlands
Belgium
Germany
Poland
Czech Republic
Slovakia
Moldova
Luxembourg
France
Austria
Hungary
Georgia
Liechtenstein
Switzerland
Slovenia
Romania
Croatia
Italy
Serbia
San Marino
Bulgaria
Andorra
Macedonia
Spain
Portugal
Greece
Cyprus
Gibraltar
Malta
© EuroGeographics 2018,
Made with Natural Earth

Regional Gazetteer

- NMCAs provide standardized toponyms in the respective national language(s) for their territory of authority > **endonyms**
- Supplemented toponyms
  - names from outside
  - names in non-official languages

> well established **exonyms** and other **variant names**

Sources for exonyms

- Languages with an language authority (names commission) providing approved lists of exonyms
- Lists and reviews provided by experts but not "approved"
- other less reliable sources

Specific problems

1. (constricted lists - thematically or regionally)
2. Non-Roman script
3. languages with no standardised data
4. Baltic languages
5. (work in progress)
6. no responses available

2. Non-Roman script

- Bulgarian – Tansliteration Act 2009
- Greek – ELOT 743
- Macedonian
  - system employed in official gazetteers and maps
- Serbian
  - system employed in official gazetteers and maps
- *Georgian* – national (approved) system

Sevilla

> (bul)

- **Севѝля**
- **Севийя**

Frankfurt am Main

> (gre)

- Φρανκφούρτη
- Φραγκφούρτη

3. Missing "standardized" sources

- Romansh
- Frisian
- Welsh
- Danish
- English
- Bulgarian
- Irish
- Scottish Gaelic
- Romanian
- Swedish
- Italian
- Icelandic

4. Baltic languages

- Latvian
  - Lielais pasaules atlants (*Big World Atlas*)
- Lithuanian
  - Valstybinė lietuvių kalbos komisija

    Pasaulio Vietovardžiai

Examples:

- Brussel/Bruxelles > Brisele (lav), Briuselis (lit)
- Charleroi > Šarlruā (lav), Šarlerua (lit)

6. No responses available

- Faroese
- Romanian
- Galician
- Bulgarian
- Greek
- Macedonian
- Serbian

Importance of expert knowledge

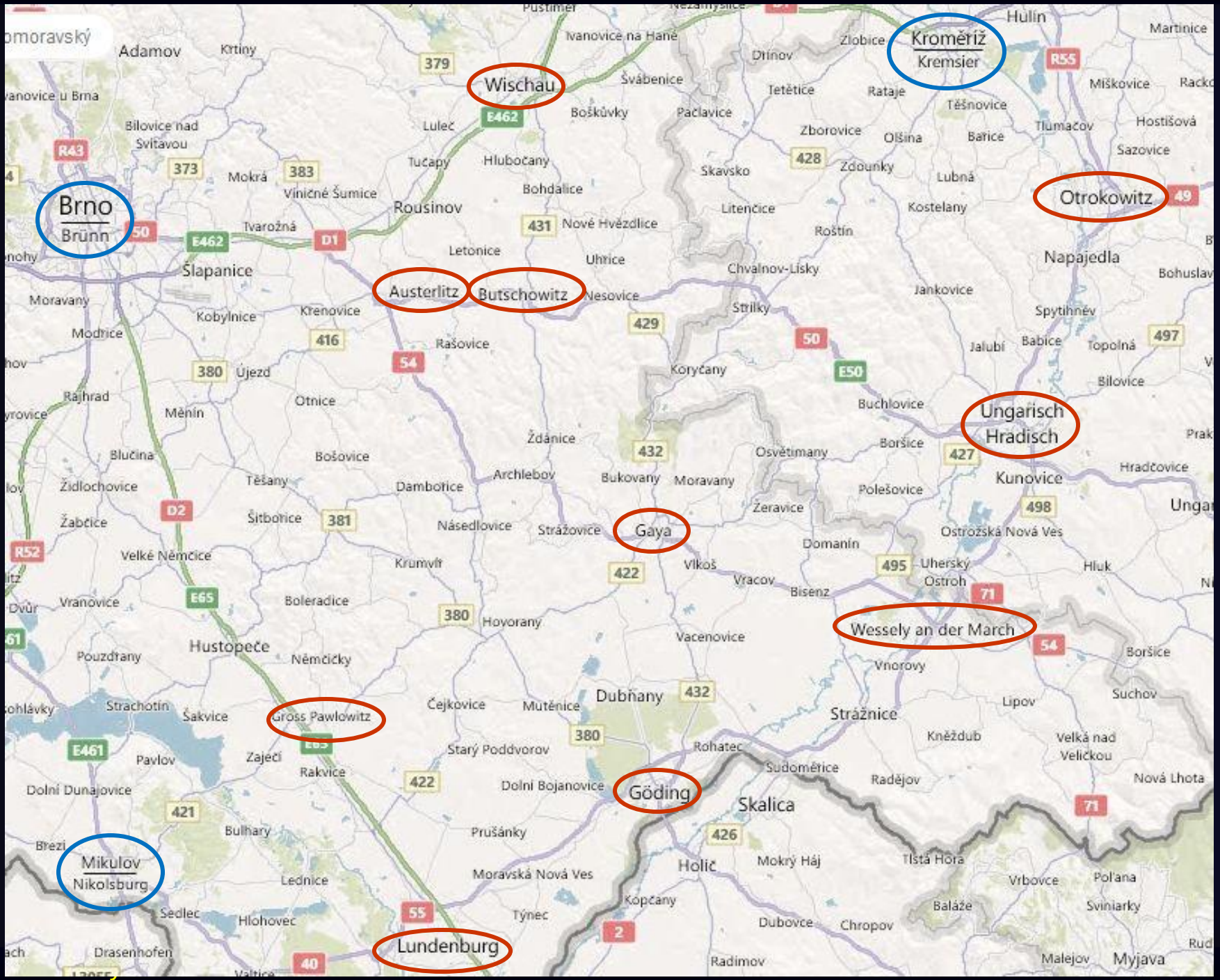
Examples for

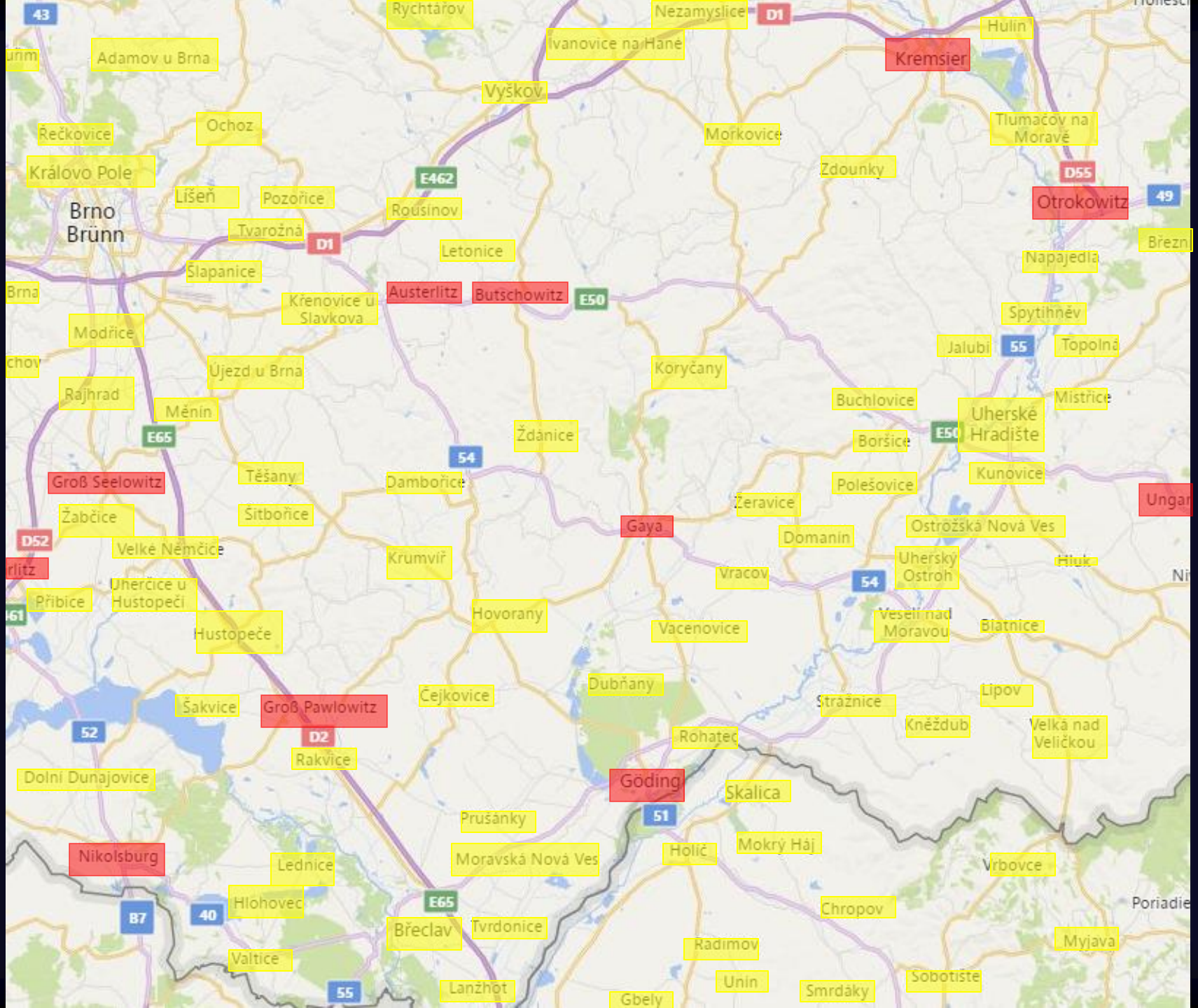
- unsufficient information on exonyms and
- incorrect or even misuse of exonyms

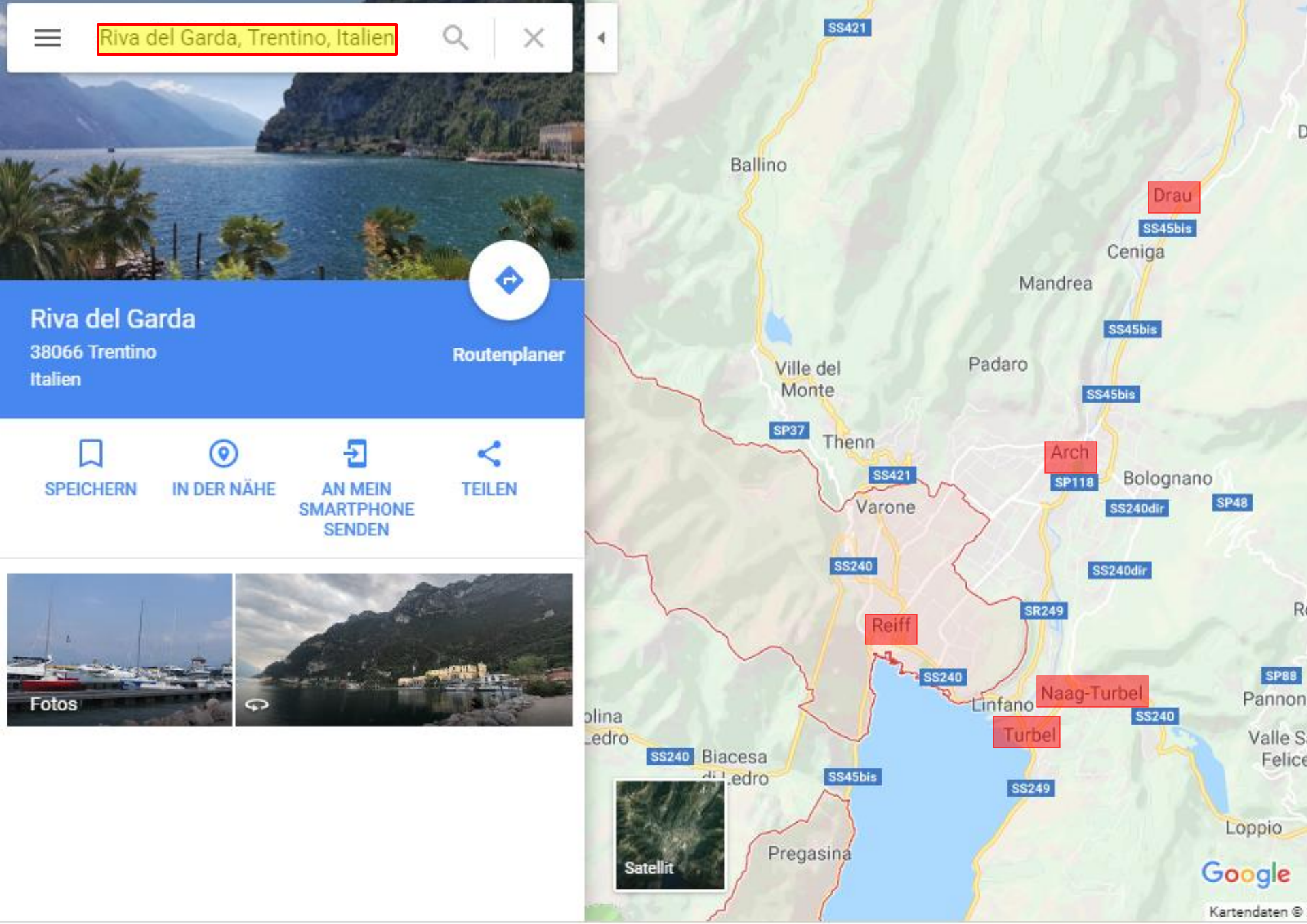
geonames.org

- www.geonames.org
  - search *Braunschweig*
    - Brunswick - Germany
    - Braunschweig – Südafrika et al.
  - alternate names
    - three entries without language (Brunswyck ???)
    - endonym ???
    - English "Brunswick" ???

code	lang ▲	alternate name	p.	s.	h.	c.	from	to	action
									+
		Brunswyck							+ ✎ ✖
		Brunswick							+ ✎ ✖
		Braunschweig							+ ✎ ✖
af	Afrikaans	Brunswyk							+ ✎ ✖
ar	Arabic	براونشفايغ							+ ✎ ✖
be	Belarusian	Горад Браўншвейг							+ ✎ ✖
bg	Bulgarian	Брауншвайг							+ ✎ ✖
zh	Chinese	不伦瑞克							+ ✎ ✖
da	Danish	Braunschweig							+ ✎ ✖
nl	Dutch	Braunschweig							+ ✎ ✖
en	English	Brunswick							+ ✎ ✖
en	English	Braunschweig							+ ✎ ✖
eo	Esperanto	Braunschweig							+ ✎ ✖
et	Estonian	Braunschweig							+ ✎ ✖


Brno
Brünn
Wischau
Kroměříž
Kremsier
Otrokowitz
Austerlitz
Butschowitz
Ungarisch Hradisch
Gaya
Wessely an der March
Gross Pawlowitz
Göding
Mikulov
Nikolsburg
Lundenburg
Adamov
Ivanovice na Hané
Švábenice
Boškůvky
Pačlavice
Tetětice
Rataje
Zlobice
Drínov
Hulín
Martinice
Miškovice
Těšnovice
Tlumačov
Hostišová
Sazovice
Zborovice
Olšina
Barice
Zdounky
Lubná
Kostelany
Skavsko
Litenčice
Roštín
Napajedla
Bohuslavice
Jankovice
Spytihněv
Babice
Topolná
Jalubí
Bilovice
Buchlovice
Osvětimany
Boršice
Hradčovice
Kunovice
Polešovice
Žeravice
Ostrožská Nová Ves
Uherský Ostroh
Hluk
Domanín
Vracov
Bisenz
Vlkoš
Vacenovice
Vnorovy
Suchov
Lipov
Strážnice
Velká nad Veličkou
Nová Lhota
Kněždub
Radějov
Sudoměřice
Rohatec
Skalica
Holíč
Mokrý Háj
Tlstá Hora
Vrbovce
Poľana
Sviniarky
Baláže
Dubovce
Chropov
Kopčany
Týnec
Moravská Nová Ves
Prušánky
Dolní Bojanovice
Starý Poddvorov
Čejkovice
Mutěnice
Dubňany
Hovorany
Němčičky
Hustopeče
Pouzdřany
Strachotín
Šakvice
Zaječí
Rakvice
Pavlov
Dolní Dunajovice
Bulhary
Lednice
Sedlec
Hlohovec
Drasenhofen
Velké Němčice
Krumvíř
Násedlovice
Strážovice
Archlebov
Bukovany
Moravany
Dambořice
Žďánice
Bošovice
Otnice
Měnín
Rajhrad
Blučina
Židlochovice
Těšany
Šitbořice
Žabčice
Dvůr
Vranovice
Boleradice
Kobylnice
Křenovice
Modřice
Moravany
Šlapanice
Ujezd
Rašovice
Koryčany
Strilky
Chvalnov-Lísky
Nesovice
Uhřice
Letonice
Nové Hvězdlice
Bohdalice
Rousínov
Hlubočany
Tučapy
Lulec
Viničné Šumice
Mokrá
Tvarožná
Bílovice nad Svitavou
Ivanovice u Brna
Kyjov
Ratíškovice
Vlkoš
Kyjov
Martin
Žilina
Bytča
Považská Bystrica
Púchov
Trenčín
Nové Mesto nad Váhom
Piešťany
Trnava
Senica
Skalica
Holíč
Hodonín
Břeclav
Mikulov
Znojmo
Hrušovany nad Jevišovkou
Jevišovice
Dyje
Thaya
Morava
March
Váh
Nitra
Komárno
Štúrovo
Esztergom
Budapest
Győr
Sopron
Wien
Vídeň
Austria
Slovakia
Hungary
Czechia
Moravia
Lower Austria
Burgenland
Southern Moravia
Zlín Region
South Moravian Region
Trenčín Region
Nitra Region
Bratislava Region
Trnava Region
Győr-Moson-Sopron
Vienna
E461
E462
E65
E50
D1
D2
R43
R52
R55
49
50
54
55
71
2
40
379
373
383
381
380
416
429
431
432
422
428
427
426
421
497
498
495
omoravský


Rychtářov
Nezamyslice
D1
Hulín
Adamov u Brna
Ivanovice na Hané
Kremsier
Vyškov
Ochoz
Tlumačov na Moravě
Rečkovice
Morkovice
Zdounky
Královo Pole
E462
D55
Otrokowitz
49
Líšeň
Pozořice
Rousínov
Brno
Brünn
Tvarožná
D1
Letonice
Napajedla
Šlapanice
Austerlitz
Butschowitz
E50
Křenovice u Slavkova
Spytihněv
Modřice
Jalubí
55
Topolná
Koryčany
Újezd u Brna
Rajhrad
Buchlovice
Mistřice
Měnín
Uherské Hradiště
E65
Ždánice
E50
Boršice
54
Groß Seelowitz
Těšany
Dambořice
Kunovice
Polešovice
Žabčice
Šitbořice
Žeravice
Gaya
Ostrožská Nová Ves
D52
Domanín
Velké Němčice
Krumvíř
Uherský Ostroh
Vracov
54
Přibice
Uherčice u Hustopečí
Hovorany
Veselí nad Moravou
Hustopeče
Vacenovice
Blatnice
Dubňany
Čejkovice
Lipov
Šakvice
Groß Pawlowitz
Strážnice
52
D2
Knéždub
Velká nad Veličkou
Rohatec
Rakvice
Dolní Dunajovice
Göding
Skalica
51
Prušánky
Nikolsburg
Holíč
Mokrý Háj
Lednice
Moravská Nová Ves
Vrbovce
Hlohovec
E65
B7
40
Chropov
Břeclav
Tvrdonice
Radimov
Myjava
Valtice
Unín
Sobotiště
55
Lanžhot
Smrdáky
Gbely


Riva del Garda, Trentino, Italien
Riva del Garda
38066 Trentino
Italien
Routenplaner
SPEICHERN
IN DER NÄHE
AN MEIN SMARTPHONE SENDEN
TEILEN
Fotos
Satellit
Ballino
Drau
Ceniga
Mandrea
Ville del Monte
Padaro
Thenn
Arch
Bolognano
Varone
Reiff
Linfano
Naag-Turbel
Turbel
Biacesa
Pregasina
Loppio
Pannon
SS421
SS45bis
SP37
SP118
SS240dir
SP48
SS240
SR249
SP88
SS249
Google
Kartendaten ©

Exonyms

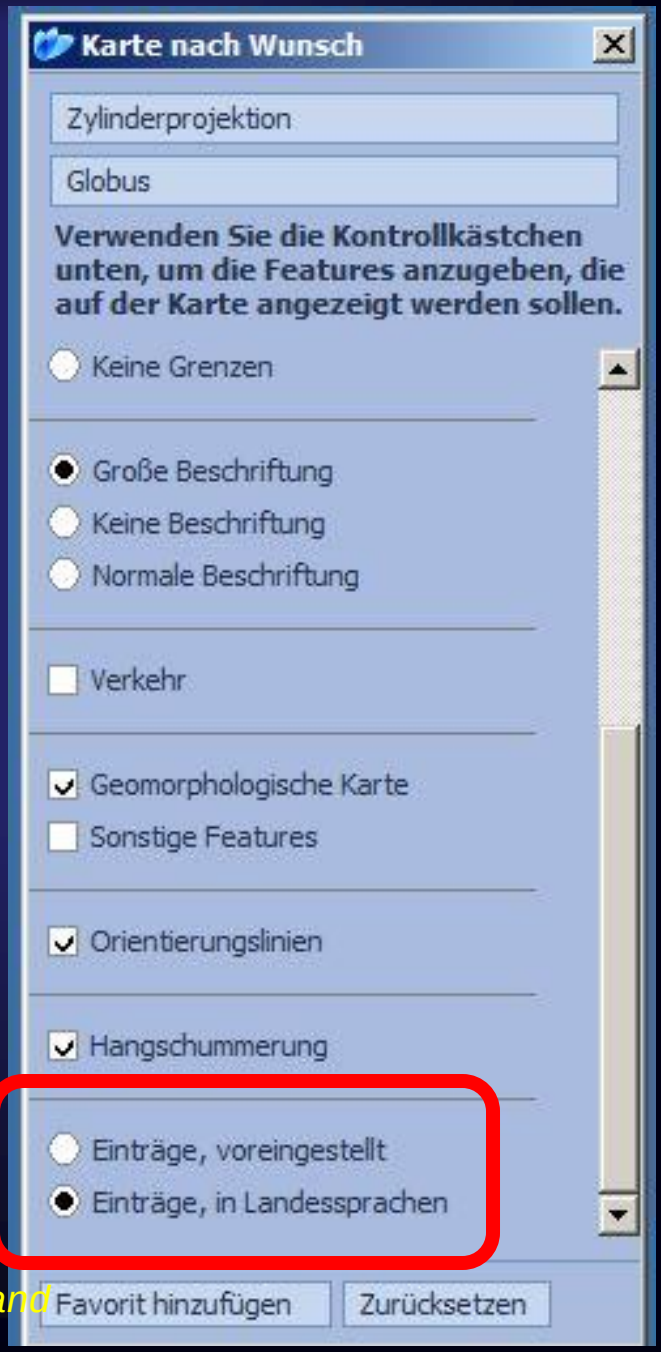
Thank you for your attention!

Roman Stani-Fertl
(Kritzendorf, Austria)
roman.stani-fertl@univie.ac.at
Tel. +436641349857

Encarta Encyclopedia

Einträge, voreingestellt
= „entries preset“ > names in the language of publication

Einträge, in Landessprachen
=„ entries in the national languages“

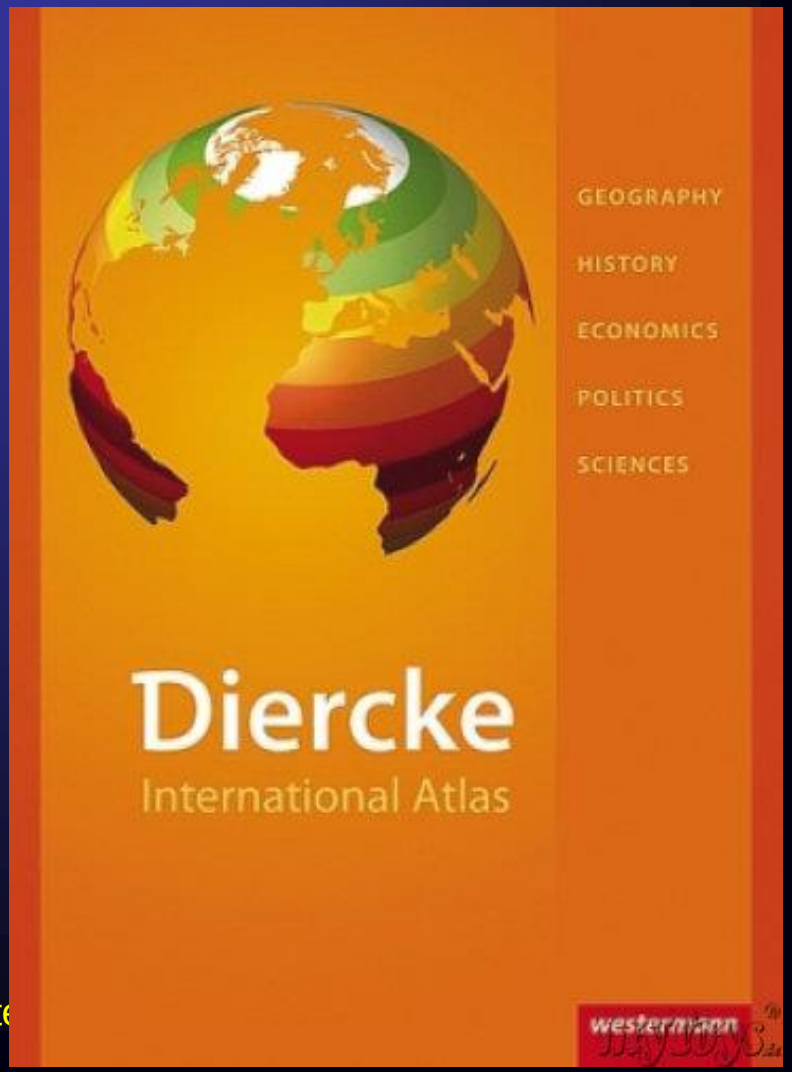


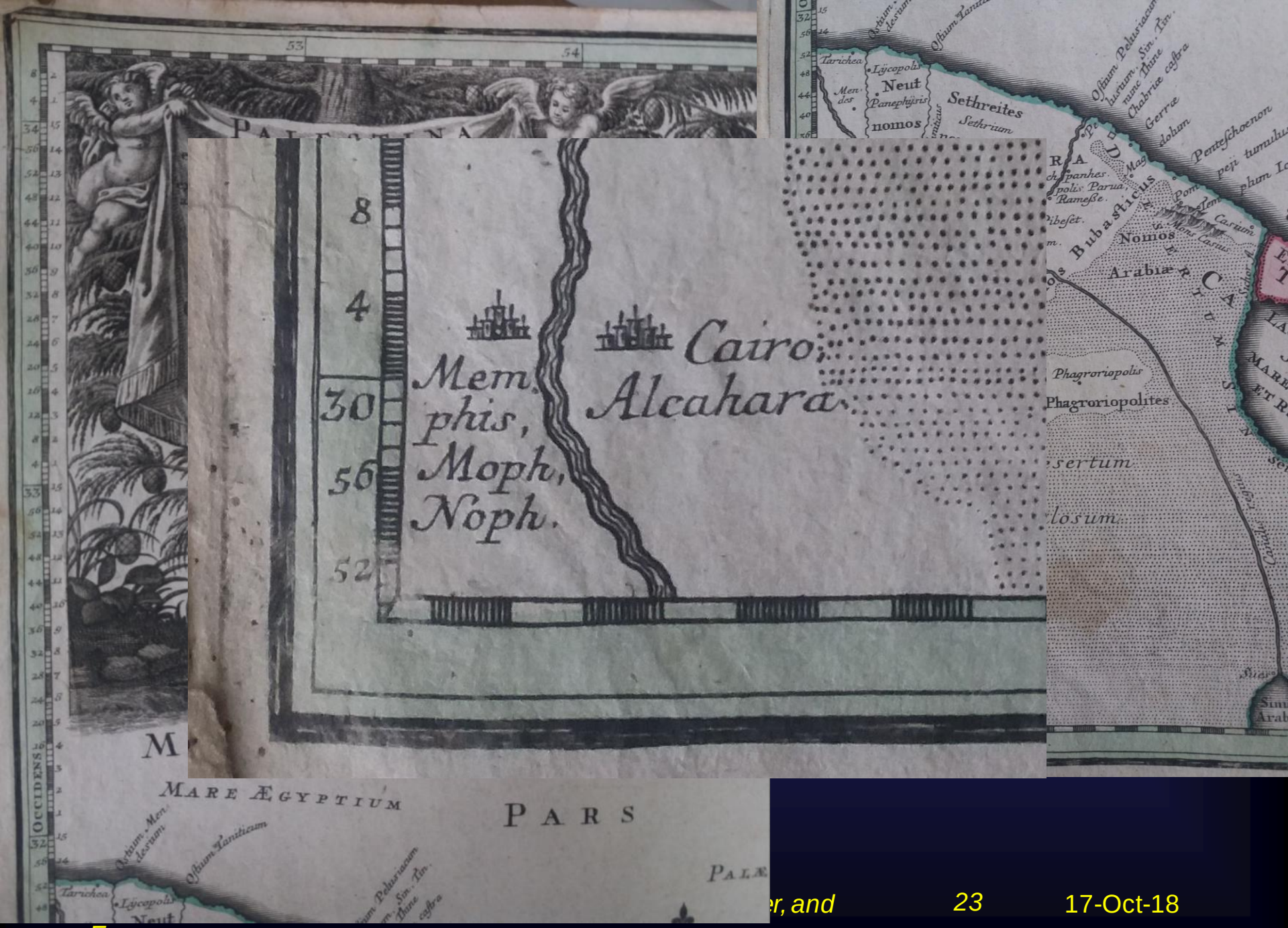
Mitteleuropa | Europa
Artikel lesen
Legende
Karte nach Wunsch
GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND
WALES
Cardiff
Taunton
London
Bournemouth
Southampton
Plymouth
Ipswich
Amsterdam
Zwolle
NIEDERLANDE
Breda
Dortmund
Antwerpen
Brüssel
Leuven
Lüttich
Lille
Boulogne
Abbeville
BELGIEN
Hannover
Bielefeld
Münster
DEUTSCHLAND
Düsseldorf
Gotha
Erfurt
Apolda
Magdeburg
Hoyerswerda
Berlin
Leszno
Lissa
Poznań
Posen
Wrocław
Breslau
Dresden
Chemnitz
Liberec
Reichenberg
Brzeg
Opole
Oppeln
Katowice
Opava
Garwolin
Łódź
Łuków
Lublin
LODZKIE
POLEN
Końskie
Kielce
Włoszczowa
Rzeszów
Kraków
Krakau
Košice
Kaschau
Ołomouc
Olmütz
Brno
Brünn
Jihlava
TSCHECHISCHE REPUBLIK
Plzeň
Pilsen
PLZEŇ
HESSEN
Frankfurt/Main
Wiesbaden
Weiden
Nürnberg
Stuttgart
České Budějovice
Budweis
Krems
Linz
Wien
SLOWAKEI
Bratislava
Eger
Miskolc
Debrecen
Budapest
Győr
Raab
Székesfehérvár
UNGARN
Arad
Szeged
Pécs
Timişoara
SERBIEN UND MONTENEGRO
Belgrad
Novi Grad
Kragujevac
BOSNIEN UND HERZEGOWINA
SERBIEN
Split
Podgorica
Shkodër
Tirana
Tiranë
Le Havre
Rouen
Amiens
Luxemburg
Luxembourg
Trier
Caen
Reims
Metz
Saarbrücken
Paris
Épernay
Brest
Saint-Malo
Rennes
Quimper
FRANKREICH
Straßburg
Vannes
Le Mans
Orléans
Troyes
Freiburg
München
Nantes
Saint-Nazaire
CENTRE
BOURGOGNE
Basel
Schaffhausen
Salzburg
ÖSTERREICH
Innsbruck
Graz
Tours
Bourges
Dijon
Zürich
PAYS DE LA LOIRE
Besançon
Luzern
Vaduz
Poitiers
Nevers
Moulins
SCHWEIZ
Bozen
Bolzano
Klagenfurt
Celje
Cilli
Maribor
Marburg
La Rochelle
Niort
AUVERGNE
Mâcon
Lausanne
Trient
SLOWENIEN
Triest
Angoulême
Limoges
Genf
Clermont-Ferrand
Bergamo
Novara
Venedig
KROATIEN
Rijeka
Bordeaux
Lyon
Saint-Étienne
Turin
Mailand
Aurillac
Bergerac
RHÔNE-ALPES
Ferrara
Banja Luka
AQUITAINE
Cahors
Montélimar
Gap
PIEMONTE
ITALIEN
Modena
Bologna
Gijón
Agen
Rodez
Genua
Forli
Rimini
Santander
Langreo
Avignon
Imperia
Pesaro
Ancona
San Sebastián
Toulouse
Montpellier
Monaco
Florenz
MARCHE
Vitoria
Gasteitz
Pamplona
Carcassonne
Narbonne
Marseille
Toulon
TOSCANA
TOSKANA
Perugia
Miranda de Ebro
Logroño
ARAGÓN
Grosseto
Teramo
Pescara
Valladolid
SPANIEN
Andorra
Perpignan
Bastia
Viterbo
Terni
CASTILLA-LEÓN
Zaragoza
CATALUÑA
Figueres
CORSE
Rom
ABRUZZI

Mitteleuropa | Europa
Artikel lesen
Legende
Karte nach Wunsch
UNITED KINGDOM
NEDERLAND
DEUTSCHLAND
BELGIQUE / BELGIË
FRANCE
ČESKÁ REPUBLIKA
POLSKA
SLOVENSKO
ÖSTERREICH
MAGYARORSZÁG
SCHWEIZ / SUISSE / SVIZZERA
SLOVENIJA
HRVATSKA
BOSNA I HERCEGOVINA
SRBIJA I CRNA GORA
ITALIA
ESPAÑA
London
Paris
Amsterdam
Berlin
Hannover
Frankfurt/Main
München
Stuttgart
Wien
Praha
Budapest
Beograd
Zagreb
Milano
Roma
Barcelona
Zaragoza
Marseille
Lyon
Genève
Zürich
Bern
Basel
Strasbourg
Bruxelles
Luxemburg
Amsterdam
Rotterdam
Antwerpen
Dortmund
Düsseldorf
Köln
Bonn
Koblenz
Wiesbaden
Mainz
Nürnberg
Leipzig
Dresden
Wrocław
Poznań
Łódź
Kraków
Katowice
Ostrava
Brno
Plzeň
Linz
Salzburg
Innsbruck
Graz
Maribor
Ljubljana
Trieste
Venezia
Bologna
Firenze
Napoli
Palermo
Bordeaux
Toulouse
Montpellier
Nice
Monaco
Lille
Le Havre
Rouen
Caen
Brest
Rennes
Nantes
Tours
Orléans
Dijon
Besançon
Reims
Metz
Amiens
Calais
Dover
Norwich
Ipswich
Swansea
Plymouth
Southampton
Bournemouth
Taunton
Chelmsford
Breda
Liège
Maastricht
Hoyerswerda
Zielona Góra
Gdańsk
Bydgoszcz
Toruń
Lublin
Rzeszów
Kielce
Opole
Olomouc
Košice
Miskolc
Debrecen
Szeged
Pécs
Győr
Timişoara
Arad
Osijek
Rijeka
Split
Sarajevo
Kragujevac
Podgorica
Tirana
Pescara
Perugia
Ancona
Rimini
Ravenna
Ferrara
Modena
Parma
Genova
Torino
Novara
Bergamo
Trento
Bolzano
Innsbruck
Klagenfurt
Gelje
Sion
Vaduz
Schaffhausen
Freiburg
Karlsruhe
Mannheim
Saarbrücken
Troyes
Dijon
Bourges
Poitiers
Niort
La Rochelle
Angoulême
Limoges
Clermont-Ferrand
Aurillac
Bergerac
Cahors
Agen
Rodez
Auch
Pau
Bayonne
Biarritz
Santander
Bilbao
Gijón
Langreo
Vitoria-Gasteiz
Pamplona-Iruña
Miranda de Ebro
Logroño
Valladolid
Burgos
Salamanca
Madrid
Toledo
Valencia
Alicante
Murcia
Sevilla
Málaga
Granada
Córdoba
Zaragoza
Huesca
Lleida
Tarragona
Girona
Perpignan
Figueres
Andorra la Vella
Béziers
Avignon
Gap
Montélimar
Grenoble
Chambéry
Annecy
Genève
Lausanne
Bern
Luzern
Zürich
Basel
Aarau
Winterthur
St. Gallen
Chur
Davos
Interlaken
Thun
Brig
Sion
Martigny
Aosta
Torino
Milano
Como
Lecco
Bergamo
Brescia
Verona
Mantova
Modena
Bologna
Ravenna
Rimini
Pesaro
Ancona
Macerata
Perugia
Arezzo
Siena
Grosseto
Viterbo
Terni
Rieti
L'Aquila
Teramo
Pescara
Chieti
Foggia
Bari
Taranto
Brindisi
Lecce
Napoli
Salerno
Caserta
Benevento
Avellino
Potenza
Matera
Cosenza
Catanzaro
Reggio di Calabria
Messina
Catania
Palermo
Trapani
Agrigento
Siracusa
Ragusa
Cagliari
Sassari
Olbia
Nuoro
Oristano
Ajaccio
Bastia
Corte
Calvi
Porto-Vecchio
Bonifacio
Monaco
Marseille
Toulon
Nice
Cannes
Antibes
Menton
Aix-en-Provence
Arles
Nîmes
Montpellier
Béziers
Narbonne
Carcassonne
Perpignan
Figueres
Girona
Tarragona
Lleida
Huesca
Zaragoza
Teruel
Castellón de la Plana
Valencia
Alicante
Murcia
Albacete
Cuenca
Guadalajara
Madrid
Toledo
Ciudad Real
Badajoz
Cáceres
Mérida
Huelva
Sevilla
Córdoba
Jaén
Granada
Málaga
Almería
Gibraltar
Algeciras
Tarifa
Cádiz
Jerez de la Frontera
Sanlúcar de Barrameda
Faro
Lagos
Portimão
Albufeira
Lisboa
Setúbal
Évora
Beja
Portalegre
Castelo Branco
Coimbra
Aveiro
Porto
Braga
Viana do Castelo
Vila Real
Bragança
Guarda
Viseu
Leiria
Santarém
Tomar
Abrantes
Sines
Odemira
Vila Nova de Gaia
Matosinhos
Gaia
Maia
Valongo
Gondomar
Paredes
Penafiel
Amarante
Chaves
Mirandela
Macedo de Cavaleiros
Vila Pouca de Aguiar
Peso da Régua
Lamego
Tarouca
Sernancelhe
Moimenta da Beira
Tabuaço
Sabrosa
Alijó
Murça
Valpaços
Boticas
Montalegre
Terras de Bouro
Vieira do Minho
Póvoa de Lanhoso
Fafe
Guimarães
Vizela
Felgueiras
Lousada
Santo Tirso
Trofa
Vila do Conde
Póvoa de Varzim
Esposende
Barcelos
Viana do Castelo
Ponte de Lima
Arcos de Valdevez
Melgaço
Monção
Valença
Vila Nova de Cerveira
Caminha
Paços de Ferreira
Paredes de Coura
Ponte da Barca
Arcos de Valdevez
Melgaço
Monção
Valença
Vila Nova de Cerveira
Caminha

„International Editions“

- Speakers of many different mother tounges
- Language of publication
- International only in the sense of marketing




Cairo,
Alcahara.
Mem-
phis,
Moph,
Noph.
8
4
30
56
52
Sethreites
Sethrium
Neut
nomos
Tarichea
Lycopolis
Bubasticus
Nomos
Arabiæ
Phagroriopolis
Phagroriopolites
MARE ÆGYPTIUM
PARS
OCCIDENS

Bradford
York
Sheffield
Hull
Lincoln
England
Peterborough
Norwich
Cambridge
Oxford
Brighton
Portsmouth
Dunkerque
Belgique
België
Normandie
Rennes
Le Mans
Hauts-de-France
Grand Est
Saarbrücken
Nürnberg
Bayern
München
Ulm
Würzburg
Frankfurt am
Deutschland
Hessen
Sachsen
Potsdam
Bremen
Oldenburg
Niedersachs
Zwolle
Vorpommern
Schwerin
Gorzów Wielkopolski
województwo lubuskie
województwo wielkopolskie
województwo zachodniopomorskie
województwo kujawsko-pomorskie
województwo warmińsko-mazurskie
województwo podlaskie
Płock
Warszawa
Siedlce
Kalisz
Zielona Góra
województwo łódzkie
województwo mazowieckie
województwo lubelskie
województwo opolskie
województwo świętokrzyskie
województwo małopolskie
województwo podkarpackie
Česko
Severovýchod
Jihozápad
Jihovýchod
Plzeň
České Budějovice
Slovensko
Košice
Bratislava
Magyarország
Debrecen
Alföld és Észak
Dunántúl
Kecskemét
Pécs
Szombathely
Steiermark
Slovenija
Ljubljana
Maribor
Beograd
Србија
Centralna Srbija
Bosna i Hercegovina
Republika Srpska
Crna Gora
Kosovo
Shqipëria veriore
Makedonija
Oradea
Cluj-Napoca
Bistrița
Baia Mare
Timișoara
Craiova
Râmnicu Vâlcea
Pitești
Alexandria
Ploiești
Brașov
Târgu
Suceava
Ivano-Frankivs'k
Lviv
Volyn
Grodno
Brest
Lublin
Rzeszów
Toulouse
Occitanie
Marseille
Provence-Alpes-Côte d'Azur
Nouvelle-Aquitaine
Bordeaux
Clermont-Ferrand
Limoges
Poitiers
Tours
Centre-Val de Loire
Bourgogne-Franche-Comté
Rhône-Alpes
Grenoble
Lyon
Genova
Venezia
Milano
Parma
Bologna
Firenze
Toscana
Perpignan
Andorra la Vella
France
Ajaccio
Zaragoza
Navarra / Nafarroa
Catalu
Mitrovicë
Ниш
Перник
Благоевград
Пловдив

1. Constricted lists – thematically or regionally

Exonyms and other variant toponyms

at least for

- cities with more than 100,000 inhabitants

- administrative centre of statistical units of the European level NUTS 2

OpenELS | European Location Services

HOME ABOUT PRODUCTS DATA POLICY EVENTS LATEST HELP DESK

Open European Location Service (OpenELS)

OPEN EUROPEAN LOCATION SERVICES

European open geospatial data services from official national sources

Curiosities

EuroRegional Map

language	iso_3	AD	AT	BE	BG	CH	CY	CZ	DE	DK	EE	ES	FI	FR	GB	GE	GR	HR	HU	IE	IS	IT	LI	LT	LU	LV	MD	MK	MT	NL	NO	PL	PT	RO	RS	SE	SI	SK	SM	VA
Basque	baq / eus	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Bulgarian	bul																																							x
Catalan •	cat																																							
Croatian	hrv / scr																																							x
Czech	cze / ces	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Danish	dan	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Dutch	dut / nld	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
English	eng	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Estonian	est	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Faroese	fao																																							
Finnish	fin	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
French	fre / fra •	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Frisian	fry																																							
Galician	glg																																							
Georgian	geo / kat																																							x
German •	ger / deu	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Greek	gre / ell																																							x
Hungarian	hun	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Icelandic	ice																																							
Irish	gle	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Italian	ita •																																							x
Latvian Lit	lav •	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x													x
Lithuanian (at	lit																																							x
Macedonian	mkd																																							x
Maltese	mlt	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Norwegian	nor	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Polish	pol	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Portuguese	por •	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Raetoroman	roh																																							
Romanian	rum / rom																																							x
Scot-Gaelic	gla																																							
Serbian	srp																																							
Slovakian	slo / slk	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Slovenian	slv •	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Spanish	spa	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Swedish	swe	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Welsh	wel																																							
mul_09		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

37

349 - Übersicht Sprachen und Staaten für die Erfassung der Siedlungsexonyme

x – Exonyme erfasst

o – Quellen vorhanden

FO | ND

Mail

Mail

Mail

Mail

Mail

Mentionalbe interim results

Cities with a wide range of exonyms

- *Kraków, Milano, Munich, Edinburgh, Marseille*, ...

Settlements with exonyms in neighbouring languages

- *Videm* [slv] for *Udine* IT; *Glatz* [ger], *Kladsko* [cze] for *Kłodzko* PL; ...